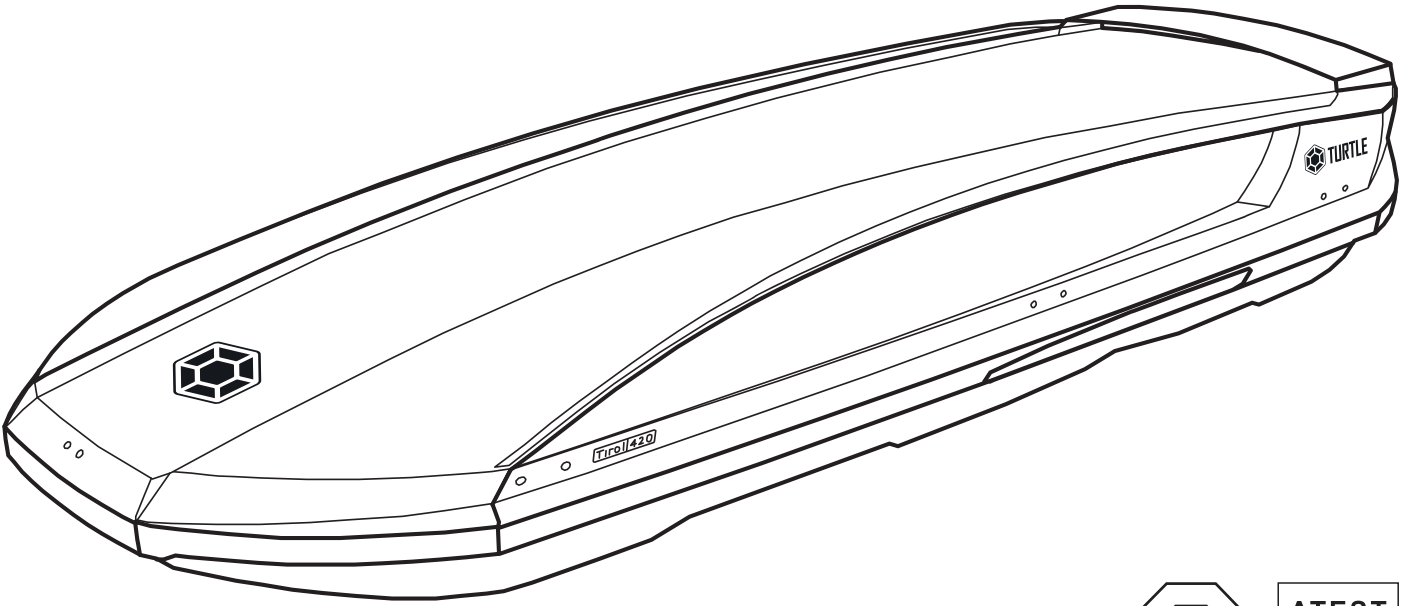




- TR** PORTBAGAJ KURULUM VE SERVİS TALİMATI  
**EN** ASSEMBLY AND SERVICE INSTRUCTIONS FOR ROOF BOXES  
**SE** MONTERINGS- OCH UNDERHÅLLSANVISNINGAR FÖR TAKBOXAR

• Tirol • Family • EVOspace / • ECOspace • ELEMENT • Yetti



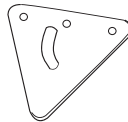
ATEST  
8 SD  
1 0 7 4



**x2**



**x2**



**x1**

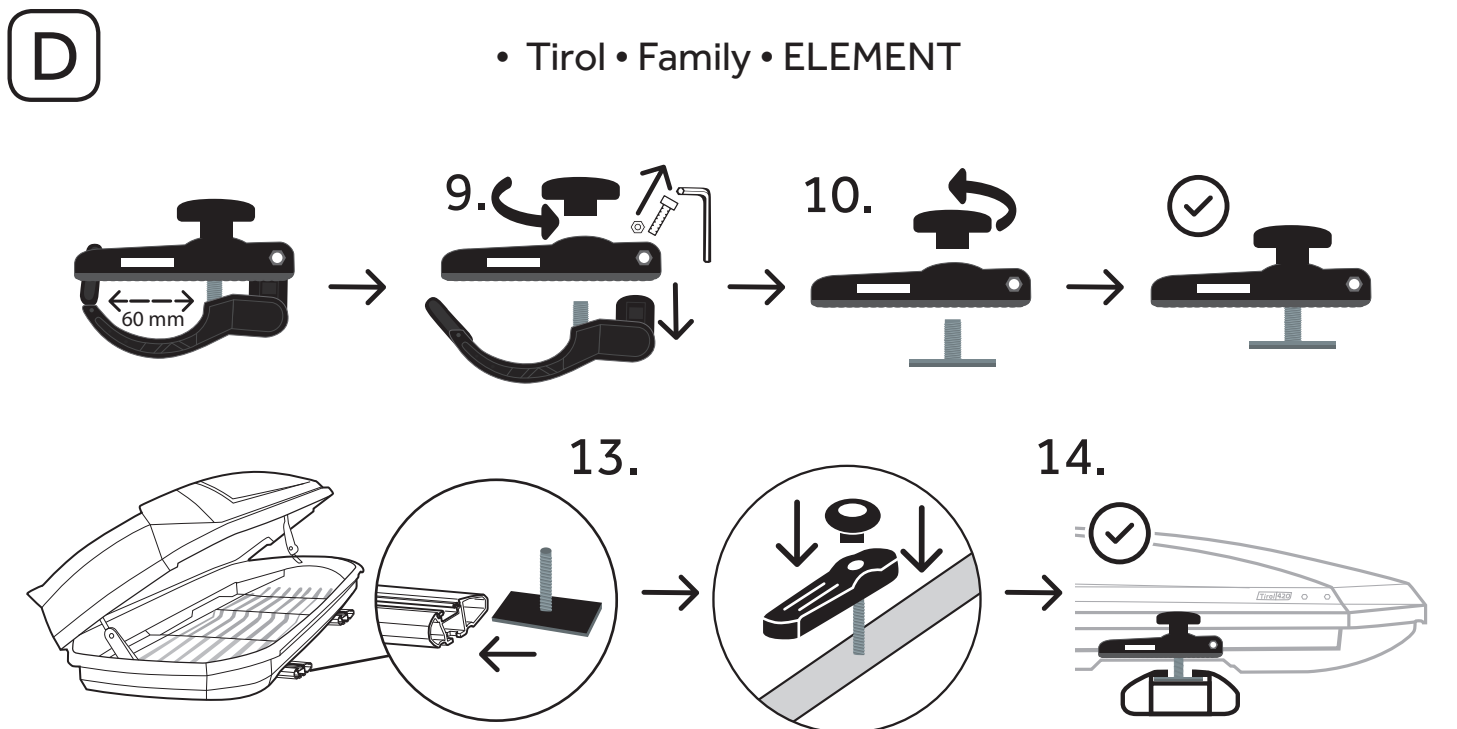
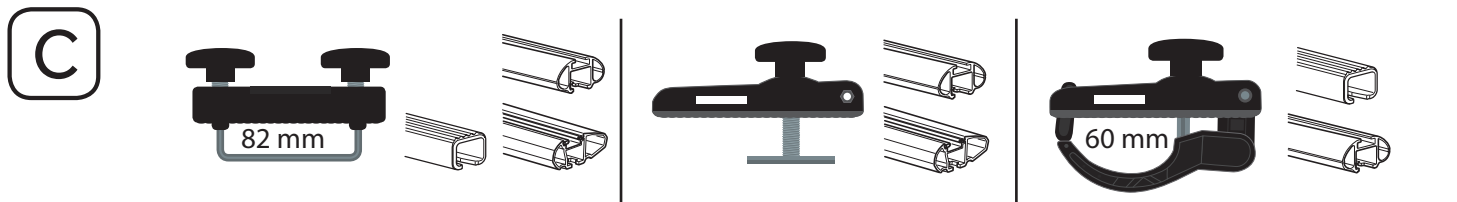
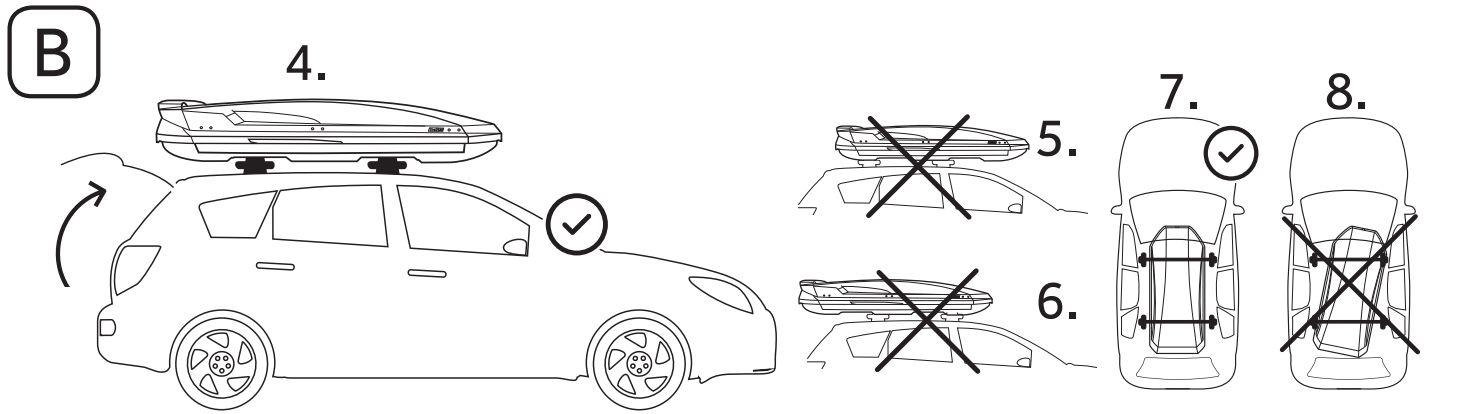
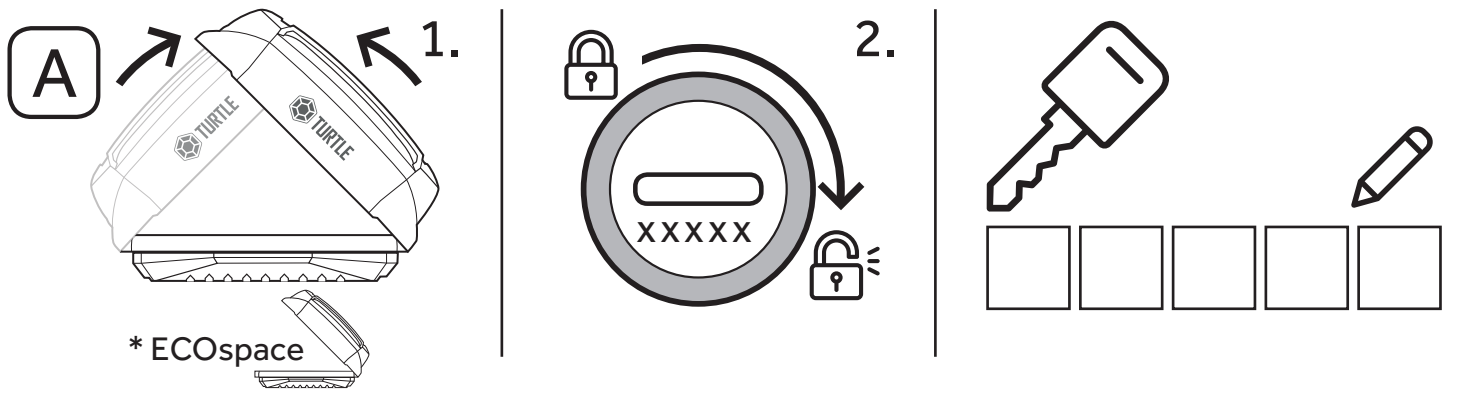


**x4**

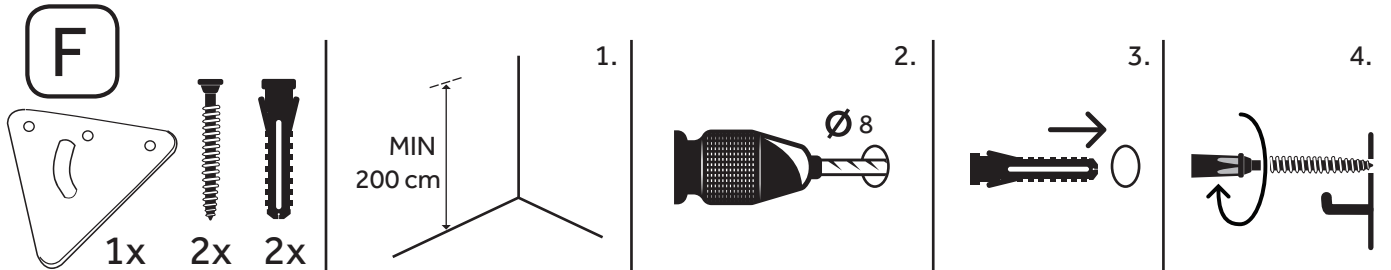
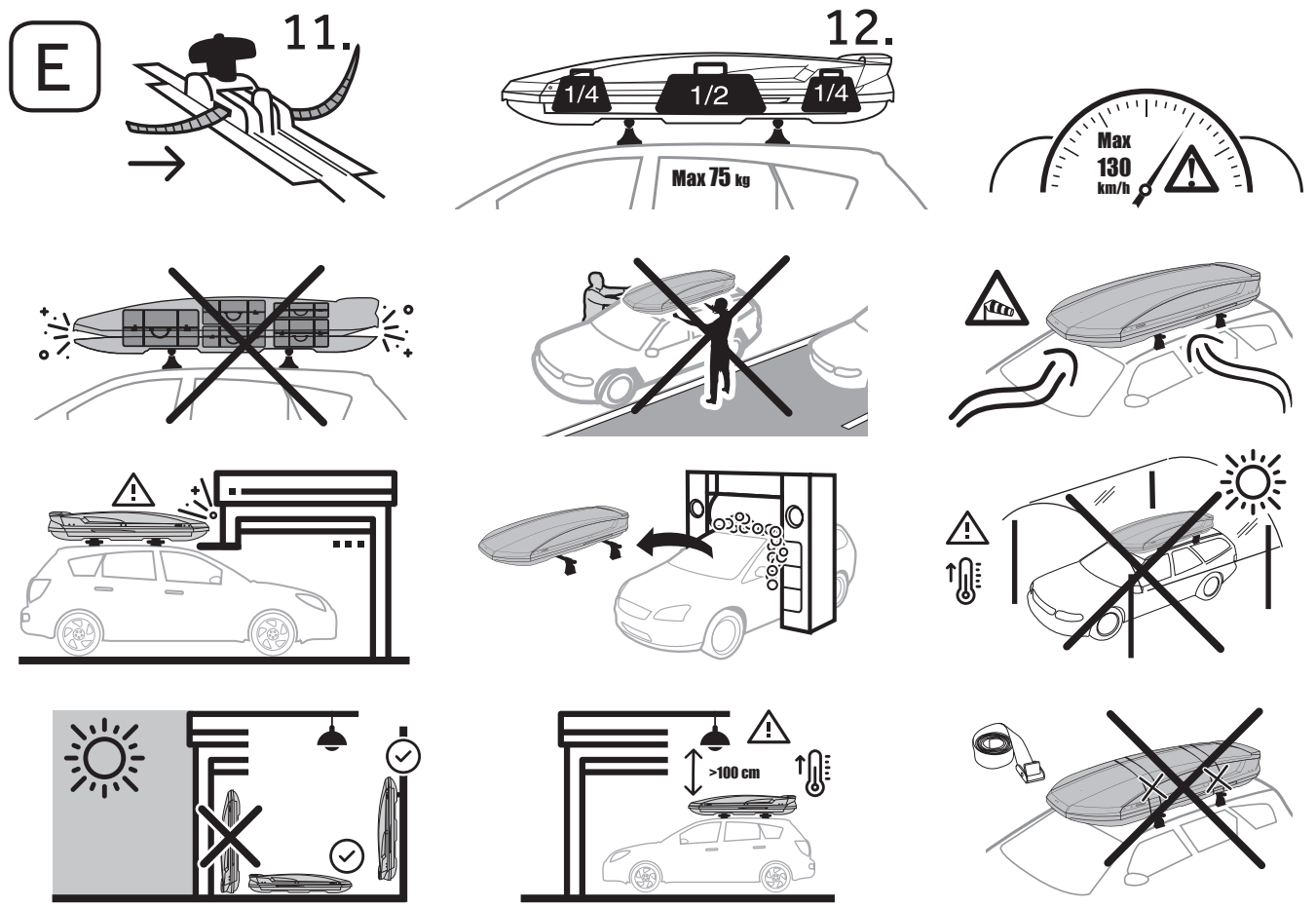
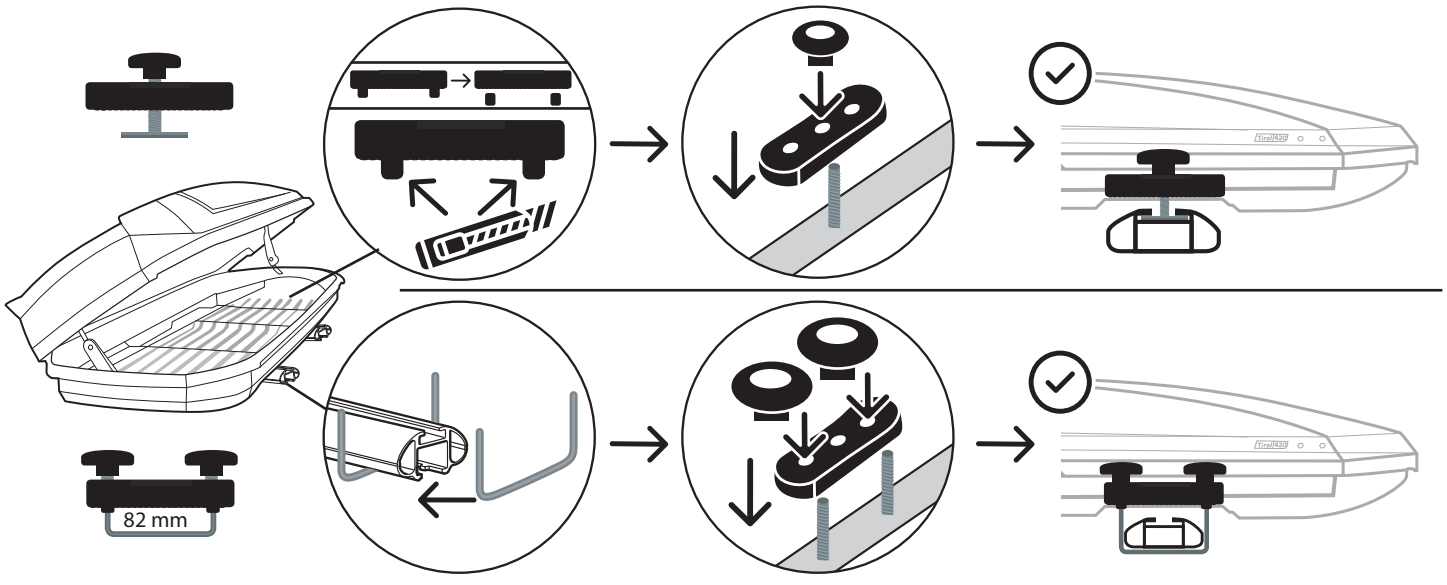


**x4**

ECOspace  
EVOspace



• EVOspace • ECOspace • Yetti



# EN

## Opening and securing the roof box

The box can be opened on either side – see picture No. 1. The keys are attached on the side of the box near the central lock.

**Opening:** By turning the key anticlockwise – see picture No. 2 you will unlock the roof box and it may be opened. ATTENTION!!! BEFORE OPENING THE BOX ON ONE SIDE PLEASE MAKE SURE THAT THE OTHER SIDE OF THE BOX IS ALWAYS LOCKED!!!

**Closing and locking:** Push the box top downwards, press it against the bottom part and then lock it by turning the key in the clockwise direction. Make sure that the box is properly locked by trying to lift the box top upwards. The keys can be taken out only if the box is properly locked.

## Which roof carriers are compatible with Turtle roof boxes

The roof box can be mounted on such roof carriers only that have been approved for the given car model. The distance between the two cross bars should not be less than 60 cm (70 cm Adventure 205, Adventure 230, XX-line). The longer the distance between them the higher stability of the roof box. The grip holders of the roof box fit all the roof carriers with cross bars of maximum dimensions: 80 mm in length x 38 mm in height.

## Positioning of the roof box on the roof carrier

The box is to be placed on the roof carrier in such a way that its centre lies approximately in the middle between the two cross bars – see picture No. 4. It is not recommended to place it too much forwards – see the picture No. 5 (in order to allow full opening of the boot) or too much backwards – see the picture No. 6. The weight of the box is then not proportionally distributed on the roof which may cause vibrations during the ride. The box should also run parallel to the longitudinal axis of the car – see the pictures No. 7 and 8.

## Mounting the roof box to the roof carrier

Loosen the plastic nut M8 in anticlockwise direction (see the picture No. 9) so that the fast attachment part can move freely along the rails in the bottom and its lower jaw opens sufficiently. Shift the fast attachment part onto the cross bar until it clasps it completely (see the picture No. 10). Next tighten the plastic nut M8 firmly during which the movable safety pin of the lower jaw passes up through the openings in the box bottom and in the upper part.

## General instructions and recommendations

The load inside the box must be always secured with fastening straps. The insufficiently fixed load, if loosened during the ride, may lead to an accident. Before placing a load inside the box pull the fastening straps through slots in the upper parts of the attachment both in the front and at the back (see the picture 11). Finish the attachment by fastening the straps firmly on top of the load. The height of the load should not exceed the height of the closed box. If the load is too high, the box cannot be safely closed and it could be damaged. Spread the load evenly along the length of the box as recommended (see the picture No. 12). The weight of the load may reach up to 75 kg. Attention!! The approved total car roof load (i.e. box weight + carrier weight + load weight) should never exceed the maximum weight allowed by the car manufacturer. The travelling speed with a loaded box must conform to the existing situation (weather and road conditions, traffic density, etc.). The recommended maximum travelling speed with a loaded box is 130 km/hour. Watch out when driving under lowered entrances (e.g. garages, parking lots, etc.).

If the fast attachment system cannot clasp the massive aluminium bars of the carrier, remove the lower jaw from the system and the plastic nut M8 shown in the picture No. 10. Place the box on the bars, lift its bottom, slide all the 4 T-adapters into the grooves of the bars. Then let the T-adapters pass through the holes in box bottom inside the box – see picture No. 13. Inside the box set the plastic upper part on the T-adapters and tighten it firmly to the box bottom with plastic nuts M8 – see the picture No. 14. The box manufacturer denies responsibility for damages caused by careless treatment of the product, by non-observance of the above instructions and by the use of other than original parts of Can Otomotiv.

# TR

## Portbagajın açılması ve kilitlemesi

Portbagaj her iki tarafından da açılabilir - bakınız görsel No. 1. Anahtarlar portbagajın yan tarafında bulunan merkez kilidin üzerindedir.

**Açılış:** Anahtarı saat yönünün tersine çevirerek - bakınız görsel No. 2. portbagajın kilidini açabilirsiniz ya da zaten açık da olabilir. DİKKAT!!! PRTBAGAJI AÇMADAN ÖNCE DİĞER TARAFIN KİLİTLİ OLDUĞUNDAN EMİN OLUNUZ!!!

**Kapama ve Kilitleme:** Portbagajın üst kapağını aşağı doğru bastırırken, alt kısmına da yukarı doğru baskı uygulayınız. Ardından anahtarı saat yönünde çevirerek kilitleyiniz. Portbagajın üst kapağını yukarı doğru kaldırmaya çalışarak portbagajın düzgün şekilde kilitlendiğinden emin olunuz. Anahtarlar sadece portbagaj düzgün bir şekilde kilitlendiğinde çıkarılabilir.

## Hangi ara atıklar Turtle portbagajlarla uyumludur

Portbagaj yalnızca ilgili araç modeli için onaylanmış olan ara atıklar üzerine monte edilebilir. Ara atkının iki bar arasındaki uzaklığı 60 cm'den (70 cm Adventure 205, Adventure 230, XX-line) daha az olmamalıdır. Aralarındaki mesafe ne kadar uzun olursa, portbagajın dengesi o kadar yüksek olur. Portbagajın kavrama tutucuları maksimum 80 mm in uzunluk ve 38 mm yükseklikte bulunan ara atıklara uyumludur.

## Turtle portbagajın taşıyıcı ara atkı üzerinde konumlandırılması

Portbagaj merkezi yaklaşık olarak barların ortasına denk gelecek şekilde taşıyıcı ara atkı üzerinde yerleştirilmelidir - bakınız görsel No. 4. Çok fazla öne doğru - bakınız görsel No. 5 veya (bagajın tamamen açılmasını sağlayabilmek için) çok fazla geriye doğru yerleştirilmesi tavsiye edilmez - bakınız görsel No.6. Portbagaj ağırlığı tavana oranlı olarak dağılmaz, bu da sürüş sırasında sarsıntılara neden olabilir. Ayrıca portbagajın aracın uzunlamasına eksenine de paralel olması gerekmektedir - bakınız görsel No.7 ve 8. It is not recommended to place it too much forwards – see the picture No. 5 (in order to allow full opening of the boot) or too much backwards – see the picture No. 6.

## Turtle portbagajın taşıyıcı ara atkı üzerine monte edilmesi

M8 plastik somunu saat yönünün tersine gevşetiniz - bakınız görsel No. 9. Böylece hızlı bağlantı parçası alttaki raylar boyunca serbestçe hareket edebilir ve alt çenesi yeterince açılır. Hızlı bağlantı parçasını, ara atkıyı tamamen kavrayana kadar kaydırınız - bakınız görsel No. 10. Ardından, alt çenenin hareketli emniyet piminin portbagajın alt ve üst kısmındaki açıklıklardan geçtiği M8 plastik somununu iyice sıkınız.

## Genel Talimatlar ve Tavsiyeler

Portbagajın içindeki yük her zaman bağlama kayışları ile sabitlenmelidir. Yetersiz sabitlenmiş yük, sürüş sırasında gevşer ise kazaya neden olabilir. Portbagajın içine bir yük yerleştirmeden önce, sabitleme kayışlarını önde ve arkada bulunan sabitleme aparatlarının üst kısmındaki yuvalardan geçiriniz – bakınız görsel No. 11. Kayışları yükün üzerine sıkıca bağlayarak işlemi tamamlayınız. Yükün yüksekliği portbagajın kapalı yüksekliğini geçmemelidir. Yük çok yüksekse, portbagaj güvenli bir şekilde kapatılmaz ve hasar görebilir. Yükü, önerilen şekilde portbagaj uzunluğu boyunca eşit olarak dağıtınız (bkz. 12 numaralı resim). Yükün ağırlığı 75 kg'a kadar çıkabilir. Dikkat!! Onaylanmış toplam tavan yükü (portbagaj ağırlığı + taşıyıcı ağırlığı + yük ağırlığı) asla otomobil üreticisinin izin verdiği maksimum ağırlığı aşmamalıdır. Yüklü bir portbagaj ile seyahat hızı mevcut duruma (hava ve yol koşulları, trafik yoğunluğu vb.) uygun olmalıdır. Yüklü bir portbagaj ile önerilen maksimum seyahat hızı 130 km/saat'tir. Alçaltılmış girişlerin altından geçerken dikkatli olunuz. (örn. garajlar, otoparklar, vb.)

Hızlı bağlantı sistemi, taşıyıcının kalın alüminyum çubuklarını kavrayamıyorsa, yönergelerde belirtilen alt çene ve M8 plastik somunu sistemden çıkarınız - bakınız görsel No. 10. Portbagajı ara atıkların üzerine yerleştirip altını kaldırınız, 4 adet T-civatanın tümünü ara atıkların oluklarından geçiriniz. Daha sonra T-civataları portbagajın altındaki deliklerden geçiriniz – bakınız görsel No. 13. Portbagajın içindeki plastik üst parçayı T adaptörlerine takıp M8 plastik somunları sıkarak portbagajın alt kısmını iyice sabitleyiniz – bakınız görsel No. 14. Portbagaj üreticisi, ürünün dikkatsizce kullanılmasından, yukarıda belirtilen talimatlara uyulmamasından ve Can Otomotiv'e ait orijinal parçaların kullanılmamasından kaynaklanan hasarların sorumluluğunu kabul etmemektedir.



# SE

## Öppna och stänga boxen

Takboxen kan öppnas från båda sidor – Se bild 1. Låsen sitter monterade på sidan av boxen, nära centrallåset.

**Öppna:** Vrid nyckeln motsols – Se bild 2. Nu är låset öppet och boxen kan öppnas. OBS! Innan du öppnar låset på ena sidan, säkerställ att låset på den andra sidan är låst.

**Stänga och låsa:** Tryck ner locket på boxen och lås det genom att vrida nyckeln medsols. Säkerställ att boxen är ordentligt låst genom att försöka lyfta överdelen av boxen uppåt. Nycklarna kan tas ur låsen när boxen är stängd och låst.

## Vilka takräcken är kompatibla med Turtles takboxar?

Takboxen kan monteras på de takräcken som är anpassade för aktuell bilmodell. Avståndet mellan räcken ska inte vara mindre än 60 cm (70 cm för Adventure 205, Adventure 230 samt XX-Line). Ju längre avståndet är desto stabilare sitter boxen på taket. Monteringsfästena passar alla takräcken som har maximala dimensionerna 80 mm x 38 mm.

## Positionering av takboxen på takräckena

Takboxen skall placeras på takräckena så att boxen centreras i sidled mellan takräckena samt i längsled – Se bild 4. Det rekommenderas inte att placera boxen för långt fram på bilens tak – se bild 5, eller för långt bak – se bild 6. Boxen skall även placeras så att den ligger parallellt med bilens längs – Se bild 7 och bild 8.

## Fästa takboxen i takräckena

Lösa plastmuttern (M8) genom att vrida den motsols – Se bild 9. Snabbfästet skall kunna röra sig fritt i spåret och fästet skall vara tillräckligt öppet för att kunna omsluta takräcket. Placera snabbfästet över takräcket och dra åt muttern medsols tills boxen sitter väl fast på räcket.

## Övriga instruktioner och rekommendationer

Lasten inuti boxen måste alltid säkras med remmar. Löst liggande last kan orsaka stor skada vid hård inbromsning eller olycka. Trä remmarna genom hålen i boxens botten innan lasten placeras i boxen – Se bild 11. Spänn fast lasten med remmarna och se till att höjden på lasten inte överstiger boxens höjd. Sprid ut lasten över hela takboxens yta för att fördela vikten på bästa sätt. Maxvikten får inte överstiga 75 kg (kan begränsas ytterligare av bilens maxvikt för taklast).

Bilens hastighet måste anpassas till omständigheter såsom vind, halka eller andra faktorer. Max hastighet är 130 km/tim. Se upp med begränsade takhöjder i t ex parkeringsgarage mm.

Om snabbfästet inte kan användas så kan de medföljande adaptrarna för T-spår användas istället. Placera då boxen på takräckena och trä in T-spårsfästena i skenan. Positionera fästena under boxen och dra åt skruvarna lagom hårt.



**TURTLE**



**CAN AUTO**

• Tirol • Family • EVOspace / • ECOspace • ELEMENT • Yetti